

St. Edward's Episcopal Church



The Fourth Sunday of Easter
Cuarto Domingo de Pascua
Holy Eucharist, Rite II, Year A

ANNUAL MINISTRY FAIR/FERIA DE MINISTERIOS

April 26, 2026 @ 10:00 a.m.

Come as you are. St. Edward's affirms the dignity of every human being. God's abundant love is here for all.

Ven como tú eres. San Eduardo afirma la dignidad de todo ser humano. El amor abundante de Dios está aquí para todos.

THE LITURGY OF THE WORD – LA LITURGIA DE LA PALABRA

All items in **bold** are to be read aloud by the people/Las palabras en **negrita** el pueblo las lee en voz alta.

PROCESSIONAL

Wa wa wa emimimo/Come, Holy Spirit/Ven Espíritu Santo

All stand, if able. /Die pie.

YORUBA

Women/las Mujeres:

Wa wa wa emimimo

Wa wa wa alagbara

Wa - o, wa - o, wa - o.

Men/los Hombres:

emi o lo ye

a lag ba ra me ta

Emimimo.

ENGLISH/INGLÉS

Women/las Mujeres:

Come, O Holy Spirit, come

Come, O Mighty Spirit, come

Wa - o, wa - o, wa - o.

Men/los Hombres:

Come, O Spirit, come

O Mighty Spirit, come

O Spirit, come.

SPANISH/ESPAÑOL

Women/las Mujeres:

Ven, ven, Espíritu Santo, ven

Ven, ven, gran espíritu, ven

Wa - o, wa - o, wa - o.

Men/los Hombres:

Espíritu Santo, ven

Gran espíritu Santo, ven

Espíritu, ven.

OPENING ACCLAMATION

Presider: †Alleluia. Christ is risen.

People: **The Lord is risen indeed.**
Alleluia.

ACLAMACIÓN INICIAL

Oficiante: †¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo: **¡Es verdad! El Señor ha**
resucitado. ¡Aleluya!

COLLECT FOR PURITY

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

COLECTA DE LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

People of God/Pueblo de Dios

(From *Voices Found*)



1. Peo - ple of God, gath - er to - geth - er, come, let us
2. Pue - blo de Dios, jun - tos re_u - ni - dos, ven y can -

sing on this glo - ri - ous day. With one ac - cord,
te - mos la glo - ria de Dios. Cre - a tu - ras de Dios,

made in God's im - age, come in com - mu - ni - ty, wel - com - ing
a - su i - ma - gen, bien - ve - ni - dos a la co - mu - ni -

all. Come, let us join in the heav - en - ly dance,
dad. U - ne - te a la dan - za ce - les - tial, a - do

prais - ing in joy - ous ce - le - bra - tion.
ran - do con go - zo y ce - le - bra - ción.

COLLECT OF THE DAY

Presider: The Lord be with you.

People: **And also with you**

Presider: Let us pray.

O God, whose Son Jesus is the good shepherd of your people: Grant that when we hear his voice we may know him who calls us each by name, and follow where he leads; who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

COLECTA DEL DIA

Oficiante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu,**

Oficiante: Oremos.

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo, concédenos que, cuando oigamos su voz, reconozcamos al que nos llama a cada uno por nuestro nombre, y al que él nos guíe, el cual, contigo y con el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

THE LESSONS – LAS LECCIONES

THE FIRST LESSON

ACTS 2:42-47

A Lesson from the Acts of the Apostles.

Those who had been baptized devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. All who believed were together and had all things in common; they would sell their possessions and goods and

PRIMERA LECCIÓN

HECHOS 2:42-4

Lectura del libro de los Hechos de los Apóstoles. Eran fieles en conservar la enseñanza de los apóstoles, en compartir lo que tenían, en reunirse para partir el pan y en la oración. Todos estaban asombrados a causa de los muchos milagros y señales que Dios hacía por medio de los apóstoles. Todos los creyentes estaban muy unidos y compartían sus bienes entre sí; vendían

distribute the proceeds to all, as any had need. Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.

Lector: The Word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

sus propiedades y todo lo que tenían, y repartían el dinero según las necesidades de cada uno. Todos los días se reunían en el templo, y en las casas partían el pan y comían juntos con alegría y sencillez de corazón. Alababan a Dios y eran estimados por todos; y cada día el Señor hacía crecer la comunidad con el número de los que él iba llamando a la salvación.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

PSALM 23

Refrain/Respuesta



God is my shep - herd; there is no-thing I shall



want. God is my shep-herd; no-thing shall I fear.



El Se - ñor es mi pas - tor, na - da me fal - ta.



El Se - ñor es mi pas - tor, na - da me fal - ta

1. God is my shepherd; *
I have all I need.
2. She makes me lie down in green meadows *
beside the still waters she will lead.

Refrain/Respuesta

3. She restores my soul *
she rights my wrongs,
she leads me in a path of good things
and fills my heart with song.
4. Even though I walk
through a dark and dreary land, *
there is nothing that can shake me
she has said she won't forsake me,
I'm in her hand. *Refrain/Respuesta*
5. She sets a table before me

1. Dios es mi pastor; *
En Dios tengo todo lo que necesito.
2. Ella me hace recostar en verdes prados*
junto a las aguas tranquilas me conducirá.

Refrain/Respuesta

3. Ella restaura mi alma*
ella corrige mis errores,
Ella me guía por un camino de cosas buenas
y llena mi corazón de canciones.
4. Aunque camine
a través de una tierra oscura y lúgubre, *
No hay nada que pueda hacerme temblar
ella ha dicho que no me abandonará,
Yo estoy en sus manos. *Refrain/Respuesta*
5. Ella pone una mesa delante de mí

in the presence of my foes *
she anoints my head with oil,
and my cup overflows.

6. Surely, surely goodness and kindness
will follow me all the days of my life *
and I will live in her house forever -
forever and ever.

Refrain/Respuesta


en presencia de mis enemigos, *
ella unge mi cabeza con aceite,
y mi copa rebosa.

6. Ciertamente la bondad y la amabilidad
me seguirán todos los días de mi vida*
y viviré en su casa para siempre,
por los siglos de los siglos.

Refrain/Respuesta

GOSPEL HYMN

The hymn will be repeated after the Gospel/ El himno se repetirá después del Evangelio.



Lord, you have the words of ev - er - last - ing life. Se-
ñor, tú tie-nes pa - la - bras de vi - da e - ter - na.

HIMNO PARA EL EVANGELIO

THE HOLY GOSPEL: JOHN 10:1-10

Presider: † The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to John.

People: **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a bandit. The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers." Jesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them. So again Jesus said to them, "Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly."

EL SANTO EVANGELIO: JUAN 10:1-10

Oficiante: † Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo según san Juan.

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Entonces Jesús dijo: «Les aseguro que el que no entra en el redil de las ovejas por la puerta es un ladrón y un bandido. Pero el que entra por la puerta es el pastor que cuida las ovejas. El portero le abre la puerta, y el pastor llama a cada oveja por su nombre, y las ovejas reconocen su voz; las saca del redil, y cuando ya han salido todas, camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque reconocen su voz. En cambio, a un desconocido no lo siguen, sino que huyen de él, porque desconocen su voz.» Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron lo que les quería decir. Jesús volvió a decirles: «Esto les aseguro: Yo soy la puerta por donde pasan las ovejas. Todos los que vinieron antes de mí, fueron unos ladrones y unos bandidos; pero las ovejas no les hicieron caso. Yo soy la puerta: el que por mí entre, se salvará. Será como una oveja que entra y sale y encuentra pastos. »El ladrón viene solamente para robar, matar y destruir; pero yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.»

Presider: The Gospel of the Lord.

People: Praise to you, Lord Christ.

Oficiante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

SERMON

The Rev. Deacon Alyssa Sali

NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Deacon: Gracious and loving God, you sent Jesus to be the shepherd of your sheep and to lead us into lives of security and goodness: Hear our prayers for your whole creation, and direct us constantly with your presence, as we pray.

Litanist: You have called your Church to be filled with awe and wonder as we praise you

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nosotros fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Diacona: Dios de misericordia y amor, tu enviaste a Jesús para ser el pastor de tus ovejas y para guiarnos hacia vidas de seguridad y bondad: Escucha nuestras oraciones por toda tu creación y dirígenos constantemente a tu presencia.

Intercesor: Tu has llamado a tu Iglesia a llenarse de asombro y maravilla en nuestra oración que

with glad and generous hearts: Give your baptized people generosity and trust, that we may devote ourselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. Guide us along right pathways
for the sake of your Name.

Let your benevolent hand be upon our leaders and upon all who hold authority in the world, that they may protect your people from thieves and bandits who steal and kill and destroy, so that all your sheep may come in and go out securely, and find good pasture. Guide us along right pathways
for the sake of your Name.

Almighty God, we commend to your gracious care our armed forces at home and abroad, Isaiah, Keira, Juwan, Jason, Christopher, Cole, Akeal, Lyndell, Jacques, Edgar, and Yancy (*the Congregation may add more names*). Defend them day by day with your heavenly grace; strengthen them in their trials and temptations; give them courage to face the perils which beset them; and grant them a sense of your abiding presence wherever they may be. Guide us along right pathways
for the sake of your Name.

We pray for God's mercy on the members of our diocesan family currently held in immigration detention: Juan, Jose Manuel, Jose Garcia, Gustavo, Gonzalo, the children, and their families. We pray for their release and for the restoration of humane and ethical immigration enforcement. Guide us along right pathways
for the sake of your Name.

Hear our grateful prayers for your guidance and your gifts, especially for the birthdays of George Herrin, Lorenzo Clarke, Keira Woodward, Puline Tweh, Lucy Herrera, Darcey Tatum, Liara Higgins, Charles Higgins, Bajje Serunda, Maurice Rivers, and Cindy Moseley (*the Congregation may add more names*). Guide us along right pathways
for the sake of your Name.

hacemos con corazones alegres y generosos: Da generosidad y confianza a tu pueblo bautizado, para que pueda dedicarse a la enseñanza apostólica y a la comunión, a partir el pan y a las oraciones. Guíanos por los caminos correctos
Por el poder de tu nombre.

Que tu mano benevolente esté sobre nuestros líderes y sobre todos los que tienen autoridad en el mundo, para que protejan a tu pueblo de ladrones y bandidos que roban, matan y destruyen a los débiles, para que todas tus ovejas entren y salgan seguras, y encuentren buen pasto. Guíanos por los caminos correctos
Por el poder de tu nombre.

Dios Todopoderoso, encomendamos a tu generoso cuidado a los que sirven en nuestras fuerzas armadas en el país y en el extranjero: Isaías, Keira, Juwan, Jason, Cristóbal, Cole, Isaiah, Keira, Juwan, Jason, Christopher, Cole, Akeal, Lyndell, Jacques, Edgar y Yancy (*la Congregación puede añadir más nombres*). Defiéndelos día tras día con tu gracia celestial; fortalécelos en sus pruebas y tentaciones; dales valor para enfrentar los peligros que les acechan; y concédeles la sensación de tu presencia constante dondequiera que estén. Guíanos por los caminos correctos
Por el poder de tu Nombre.

Pedimos la misericordia de Dios para los miembros de nuestra familia diocesana que actualmente están detenidos en inmigración: Juan, José Manuel, José García, Gustavo, Gonzalo, los niños y sus familias. Oramos por su liberación y una ley inmigratoria humana y ética. Guíanos por los caminos correctos
por el poder de tu Nombre.

Escucha nuestras oraciones de agradecimiento y guía y por tus dones dados en su cumpleaños a George Herrin, Lorenzo Clarke, Keira Woodward, Puline Tweh, Lucy Herrera, Darcey Tatum, Liara Higgins, Charles Higgins, Bajje Serunda, Maurice Rivers y Cindy Moseley (*la Congregación puede añadir más nombres*). Guíanos por los caminos correctos
por el poder de tu Nombre.

Let your goodness and mercy surround all who are ill or in any way afflicted, especially, Jennifer, Sonia, Ginger, Marian & Jay, Adolphus, Kip, Julia & Rick, Ben, Russell, Samuel, Julie, Cindy, Rosemary, Sarah, Jan, Joyce, Shandi, Debi, Carol, Kristina, Noah, Thomas, Ben, Sammuell, Vernon, and Vinnie Lee (*the Congregation may add more names*). Guide us along right pathways **for the sake of your Name.**

Let your resurrection power rescue all who walk through the valley of the shadow of death and lead them to dwell in the house of God forever; we remember (*the Congregation may add more names*). Guide us along right pathways **for the sake of your Name.**

PRAYER FOR STEWARDSHIP OF TIME AND TALENT

Father, you breathed life into humanity and gave us various gifts and talents by which to live and move and have our being. Forgive us when we fall into the temptation of thinking that time and talent are made by us. Help us to see that our salaries and our hard work come only because of your provision of life and health and creativity. Help us as we struggle against a culture in which "time is money." Help us to give ourselves as you did, even unto the cross. May your self-offering be our model and may your love be our encouragement. Amen.

THE PEACE

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

The Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

Que tu bondad y tu misericordia rodeen a todos los que están enfermos o afligidos, especialmente Jennifer, Sonia, Ginger, Marian y Jay, Adolphus, Kip, Julia y Rick, Ben, Russell, Samuel, Julie, Cindy, Rosemary, Sarah, Jan, Joyce, Shandi, Debi, Carol, Kristina, Noah, Thomas, Ben, Sammuell, Vernon y Vinnie Lee (*la Congregación puede añadir más nombres*). Guíanos por los caminos correctos **por el bien de tu Nombre.**

Que tu poder de resurrección salve a todos los que caminen por el valle de la sombra de la muerte y los guíe a habitar en la casa de Dios para siempre; recordamos a (*la Congregación puede añadir más nombres*). Guíanos por los caminos correctos **por el poder de tu Nombre.**

ORACION POR MAYORDOMIA DE TIEMPO Y TALENTO

Padre, tu que diste vida a la humanidad y nos diste varios dones y talentos para vivir, movernos y tener nuestro ser. Perdónanos cuando caemos en la tentación de pensar que el tiempo y el talento solo es hecho para nosotros. Ayúdanos a ver que nuestros salarios y nuestro esfuerzo solo se deben a tu generosidad para tener vida, salud y bienestar. Ayúdanos a luchar contra una cultura en la que "el tiempo es dinero". Ayúdanos a entregarnos como tú lo hiciste, incluso hasta la cruz. Que tu auto-ofrenda sea nuestro modelo y que tu amor sea nuestro estímulo para servir. Amén.

LA PAZ

Oficiante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse en el nombre del Señor.

THE HOLY COMMUNION /LA SANTA COMUNIÓN

OFFERTORY SENTENCE

VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO

Presider: Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God. *Ephesians 5:2*

Oficiante: Caminen en el amor, como Cristo nos amo y dio su vida por nosotros como un sacrificio agradable a Dios. *Efesios 5:2*

The Ushers will pass the collection plate for the ministry of the church. If you give online or via mail, please place the giving card into the plate to be blessed by the priest.

Durante el canto de ofertorio la comunidad hace su ofrenda económica para la misión de la iglesia.

Si usted hace su ofrenda por internet o a través del teléfono, coloque la tarjeta de la ofrenda en el plato de la colecta para recibir la bendición.

OFFERTORY

Sanna, sannanina

Choir & Coro

From South Africa (Swahili - "Most Holy God of power and might.")

De Sudáfrica (Swahili - "Santísimo Dios de poder y grandeza.")

PRESENTATION/PRESENTACIÓN

Este pan y vino

(From *Flor y Canto*)

Please stand, if able. /De pie, si es posible.

Refrain/Estribillo



Es - te pan y vi - no, Señ - or, Se trans - for - ma - rán
This bread and wine, gen - e - rous God: they will trans - form us.



en tu cuer - po y san - gre, Señ - or, en nues - tro man - jar.
Now your blood and bo - dy, O Lord, is our ho - ly feast.

Estrofas/Verses

1. Gracias al sol y al labrador, en el altar florecen hoy las espigas,
los racimos, que presentamos a Dios. *Refrain/Estribillo*
2. Lo que sembré con mi dolor, lo que pedí en mi oración,
hoy son frutos, son ofrendas, que presentamos a Dios. *Refrain/Estribillo*

THE GREAT THANKSGIVING – PLEGARIA EUCHARISTICA

Eucharistic Prayer II (EOW1)

Plegaria Eucarística II (ENL 1)

Presider: The Lord be with you.

Oficiante: El Señor sea con ustedes.

People: **And also with you.**

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Presider: Lift up your hearts.

Oficiante: Elevemos nuestros corazones.

People: **We lift them to the Lord.**

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Demos gracias a Dios nuestro

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

Oficiante: Señor.

Es bueno darte gracias y

People: **It is right to give God thanks and praise.**

Pueblo: **alabanza.**

We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and waters; and every living thing. You made us in your image, and taught us to walk in your ways. But we rebelled against you, and wandered far away; and yet, as a mother cares for her children, you would not forget us. Time and again you called us to live in the fullness of your love. And so this day we join with Saints and Angels in the chorus of praise that rings through eternity, lifting our voices to magnify you as we sing:

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas: el sol, la luna y las estrellas; la tierra, los vientos y las aguas; y todo ser viviente. Nos hiciste a tu imagen y nos enseñaste a andar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti y nos alejamos de tu presencia. Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, tu no nos olvidaste. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor. Así que en este día nos unimos con los santos y los ángeles en el coro de alabanza que resuena a través de la eternidad, alzando nuestras voces para alabarte cantando:

SANCTUS

Santo, santo, santo

From Wonder, Love & Praise

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God. Living among us, Jesus loved us. He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love. Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para liberarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva, de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó. Partió el pan con los marginados y pecadores, sanó a los enfermos y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia si a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en el amor. Luego, llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said: "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me." As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice. Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, † the Body of Christ given for the world you have made. In the fullness of time bring us, with all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world. Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to sing,

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomo pan, te dio gracias, lo partió y se lo dio y dijo: "Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan eso como memorial mío." Cuando terminaba la cena, Jesús tomo el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos y dijo: "Beban todos de él: Esta es mi sangre del nuevo pacto, sangre derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo. Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Sopla tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, † el Cuerpo de Cristo, entregado por el mundo que tú has hecho. En la plenitud de los tiempos llévanos, con San Eduardo y todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la creación del mundo. Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria y la alabanza, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Ahora, cantamos las palabras que Cristo nos ha enseñado:

Pa - dre Nues - tro que es - tás en el cie - lo, san - ti - fi -
 ca - do se - a tu nom - bre; Vén - ga - nos,
 ven - ga a tu rei - no, y há - ga - se tu vo - lun -
 tad, a - sí en la tie - rra co - mo en el cie - lo.

Da - nos hoy nues - tro pan de ca - da dí - a. Y per -

do - na nues - tras o - fen - sas, co - mo no - so - tros

per - do - na - mos a los que nos o -

fen - den. Y no nos de - jes ca - er en ten - ta - ción.

Pa - dre Nues - tro, Pa - dre nues - tro, líb - ra -

nos de to - do mal. Por que
 tu - yo es el rei - no, el po - der, y la glo - ria a -
 ho - ra y por siem - pre. A - mén.

THE BREAKING OF THE BREAD

LA FRACCIÓN DEL PAN

THE INVITATION

LA INVITACIÓN

The Gifts of God for the People of God – Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios

Communion is offered in both kinds by intinction. Gluten-free wafers are available by request.

La comunión se ofrece en ambas especies. Hay también hostias sin gluten para quien lo requiera.

COMMUNION HYMNS/HIMNOS *From the following as time permits.*

De lo siguiente, según el tiempo lo permita.

They will know we are Christians/Ellos sabrán que somos Cristianos

Hymn requested by Jewel Ffrench

1 We are one in the Spirit, we are one in the Lord, we are one in the Spirit, we are one in the Lord,
 and we pray that all unity will one day be restored.

And they'll know we are Christians by our love, by our love,
 yes, they'll know we are Christians by our love.

2 Somos uno en espíritu y en el Señor; Somos uno en espíritu y en el Señor;
 y rogamos que un día se restaure esa unión.
 Y que somos cristianos lo sabrán, lo sabrán, porque unidos estamos en amor.

3 We will walk with each other, we will walk side by side, we will walk with each other,
 we will walk side by side,
 and we'll guard each one's dignity and honor each one's pride.
 And they'll know we are Christians by our love, by our love,
 yes, they'll know we are Christians by our love.

4 Marcharemos tomados de la mano en unión, marcharemos tomados de la mano en unión,
 anunciando que en esta tierra vive y obra Dios.
 Y que somos cristianos lo sabrán, lo sabrán, porque unidos estamos en amor.

Estrillo/Refrain

Pan de vida, cuerpo del Señor,
Cup of blessing, blood of Christ the Lord.
At this table the last shall be first.
Poder es servir, porque Dios es amor.

1. Somos el templo de Dios, frágiles seres humanos.
somos el cuerpo de Cristo llamados a ser compasivos.

Estrillo/Refrain

2. You call me Savior and Lord, I who have washed your feet.
Nor you must do as I do, so the greatest must become the least.

Estrillo/Refrain

3. No hay esclavos ni libres, no hay mujeres ni hombres,
solo aquellos que heredan, el Reino que Dios prometió.

Estrillo/Refrain

SENDING FORTH THE EUCHARISTIC VISITOR

Presider: We send you forth bearing these Holy Gifts, that those to whom they go may share with us in the mystery of the presence of Christ our Lord.

People: We who are many are one body because we share one bread, one cup. Amen.

POSTCOMMUNION PRAYER

Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

NOTICES

THE BLESSING

May our loving God lead you beside still waters and anoint you with divine abundance. May Christ the Good Shepherd call you by name and lead you along right pathways for his Name's sake. May the goodness and mercy of the Holy Spirit follow you all the days of your life and bring you to dwell in the house of God forever. And the blessing of our generous God, the Father, the Son and the Holy Spirit, be with you and guide you forever. **Amen.**

AVISOS

LA BENDICION

Que nuestro Dios amoroso nos guíe junto a aguas tranquilas y nos unja con abundancia divina. Que Cristo Buen Pastor nos llame por nuestro nombre y nos guíe por caminos correctos por amor a su Nombre. Que la bondad y misericordia del Espíritu Santo te acompañen todos los días de tu vida y te lleven a habitar en la casa de Dios para siempre. Y la bendición de nuestro generoso Dios, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, te acompañe y te guíe para siempre. **Amén.**

RECESSIONAL HYMN

He's got the whole world/Dios tiene al mundo

(From LEVAS)

- 1 He's got the whole world in his hands, he's got the whole world in his hands,
He's got the whole world in his hands, he's got the whole world in his hands.
- 2 Dios tiene al mundo en sus manos, dios tiene al mundo en sus manos,
Dios tiene al mundo en sus manos, dios tiene al mundo en sus manos.

Repeat as needed/Se repite según sea necesario.

All process to the Nickelson Hall/Todos salen en procesión al Salon Nickelson.

DISMISSAL

Deacon: Alleluia, alleluia! Let us bless the Lord.

People: **Thanks be to God. Alleluia, alleluia!**

EL ENVIO

Diacona: ¡Aleluya, aleluya! Bendigamos al Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

Please join us at Nickelson Hall to participate in the Annual Parish Ministry Fair.

Por favor participe en la Feria Anual de Ministerios en el Salón Nickelson.

ST. EDWARD'S EPISCOPAL CHURCH

P. O. Box 351

Lawrenceville, Georgia 30046

Website: www.StEds.love Phone: (770) 963-6128

Serving Today

Presider - The Rev. Fabio Sotelo
Deacon of the Word & Preacher - The Rev. Deacon Alyssa Sali
Verger /Table- Leslie Nystrom
Altar Guild - Jewel Ffrench, Olive Joachim
Crucifer - Briana Sotelo
Torches - Bryson Whigham, Bryleigh Pope
Gospel Bearer - Gabby de la Hoz
Eucharistic Ministers - Claudia Sotelo, Gabriele Mayes
1st Reading - Shandi Khaleel-Whigham
Intercessors - George Herrin/Rafael Pleitez
Ushers - Bob Wahl, Joseph Varney, Emmanuel Mitchell,
Brenda Tambe-Dahn
Sound & Video - Ted Ruchalski
Piano & Organ - Carla Strott
Flutes - Sanya Simmons & Lee Ann Sipe
Percussion - Rafael Núñez
St. Edward's Choir & Coro
VPOD - Lee Ann Sipe/Alejandro Soto

Parish Personnel

The Rt. Rev. Robert C. Wright, *Diocesan Bishop*
The Rev. Fabio Sotelo, *Rector*
The Rev. Deacon Alyssa Sali
Leslie Nystrom, *Verger*
Leslie Nystrom, *Parish Administrator*
Carla Strott, *Director of Worship Arts*
Gustavo Romero, *Director del Coro*
Ted Ruchalski, *Media Engineer & Technology Consultant*
William Paasewe, *Treasurer*
Diane Van Slyke, *Assistant Treasurer*
Magalie Nemorin-Nonez, *Bookkeeper*

The Vestry of Saint Edward's

George Herrin, Senior Warden
Marck Morman & Alejandro Soto, Junior Wardens
Darcey Tatum, Ruth Mannah, Lorenzo Clarke, Kathy Yukishige,
Charmaine Mitchell, Lee Ann Sipe,
Diane Littleton, Xochilt Ramos, Dr. Rosalita Kennedy,
Emmanuel Mitchell., Youth Representative to the Vestry
Mary Lu Rogers, Clerk of the Vestry.



Those wishing to donate flowers are asked to contact the parish office at 770-963-6128 or via email: parishadmin@stedwardsonline.org

PERMISSIONS:

Copied and streamed under OneLicense.net #A-725723: Wa wa wa, traditional Nigerian (Yoruba); Salmo respuesta from Oramos Cantando / We Pray in Song - Salmos del Leccionario / Lectionary Psalms Collection © 2010 Conception Abbey/The Grail, admin. GIA; Sanna sannanina, traditional South African (Swahili); Este pan y vino, Letra y música © 1979, Carmelo Erdozáin. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP; Padre nuestro, final ending written by Alyssa Sali; They'll Know We Are Christians / Somos Uno en Espiritu, Text: Peter Scholtes, 1938-2009; tr. by Federico J. Pagura, b.1923, alt., Tune: ST. BRENDAN'S, Peter Scholtes, 1938-2009 © 1966, F.E.L. Publications, assigned to The Lorenz Corp., 1991; Pan de vida, Text: Bob Hurd and Pia Moriarty © 1988, published by OCP.